AKORDIOA EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAREN, INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILAREN BITARTEZ, URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA LUZATZEKO. HITZARMENA INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILAREN ETA URAREN EUSKAL AGENTZIAREN MENPE DAUDEN ERAIKINETAN ETA ZENTROETAN ENERGIA IRAUNKORTASUNA SUSTATZEKO DA.

ACUERDO POR EL QUE SE PRORROGA EL CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA ADMINISTRACION GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DEL PAIS VASCO A TRAVES DEL DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA, LA AGENCIA VASCA DEL AGUA Y EL ENTE VASCO DE LA ENERGÍA PARA PROMOVER LA SOSTENIBILIDAD ENERGÉTICA EN EDIFICIOS E INSTALACIONES DEPENDIENTES DEL DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA Y DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.

Donostia – San Sebastián, 1 – Tef. 945 01 98 24 – Fax 945 01 98 54 – 01010 Vitoria-Gasteiz

Vitoria-Gasteizen, 2019ko urriaren 15ean

En Vitoria-Gasteiz, a 15 de octubre de 2019

BILDURIK

ALDE BATETIK, **EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRA, INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILA**. Haren ordezkaria **Ignacio Mª Arriola López jn.** da, Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza sailburua den aldetik, azaroaren 26ko 29/2016 Dekretu bidez egindako izendapenaren arabera.

BESTE ALDETIK, **URAREN EUSKAL AGENTZIA** zuzenbide pribatuko erakunde publikoa. Haren ordezkaria **Ernesto Martinez de Cabredo Arrieta jn** da, zuzendari nagusia den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikuluak ematen dizkion eskumenak betez.

ETA BESTE ALDETIK, **ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEA,** zuzenbide pribatuko erakunde publikoa, Q5150001E IFK/IFZ zenbakiduna, eta helbide soziala Bizkaia plaza eraikinean duena, Urkixo zumarkalea 36, 1. solairua, 48011 Bilbo. Haren ordezkaria **Iñigo Ansola Kareaga jn.** da, zuzendari nagusia den aldetik, eta haren alde emandako ahalmenak erabiliz.

REUNIDOS

DE UNA PARTE, la **ADMINISTRACION GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTONOMA DEL PAIS VASCO**, a través del **DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA,** representada por **D. Ignacio Mª Arriola López**, Consejero de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda, en virtud de nombramiento efectuado por Decreto 29/2016 de 26 de noviembre del Lehendakari .

DE OTRA PARTE, el ente público de derecho privado **AGENCIA VASCA DEL AGUA**, representada por **D. Ernesto Martinez de Cabredo Arrieta**, en su condición de Director General y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

Y DE OTRA PARTE, el ente público de derecho privado **ENTE VASCO DE LA ENERGÍA**, con CIF/NIF número Q5150001E y domicilio social en edificio Plaza Bizkaia, Alameda de Urquijo 36, 1ª planta, 48011 Bilbao, representada por **D. Iñigo Ansola Kareaga**, en su condición de Director General y en virtud de las facultades que tiene otorgadas a su favor.

INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILA, URAREN EUSKAL AGENTZIA eta ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEA Lankidetza Hitzarmen honetan ("**Hitzarmena**") bakarka aipatzen edo idazten direnean "**Alde bat**" izango dira eta "**Aldeak**" batera aipatzen direnean.

El DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA, la AGENCIA VASCA DEL AGUA y el ENTE VASCO DE LA ENERGÍA serán individualmente referidas en el presente Convenio de Colaboración como una "**Parte**" y conjuntamente como las "**Partes**".

INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILAk, URAREN EUSKAL AGENTZIAk eta ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEAk beren erakundeen izenean, elkarri aitortzen diote agiri hau izenpetzeko behar besteko lege ahalmena, eta hauxe

El DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA, la AGENCIA VASCA DEL AGUA y el ENTE VASCO DE LA ENERGÍA se reconocen mutua y recíprocamente, en la condición en que intervienen, la capacidad jurídica necesaria para formalizar el presente documento, y a tal efecto

ADIERAZTEN DUTE

I. Euskal Autonomia Erkidegoko arlo publikoaren energia iraunkortasunari buruzko irailaren 22ko 178/2015 Dekretuan hurrengo betebeharrak ezartzen dira Euskal Autonomia Erkidegoko arlo publikoaren eraikinetan eta instalazioetan:

- Energia-kontsumoa % 12 gutxitzea lortu behar du 2020rako, eta % 25 2025ean, hori guztia erreferentzia-oinarriaren mailaren gainean.
- Alor publikoak lortu behar du bere eraikinetatik gutxienez % 32k 2020an eta % 40k 2025ean energia berriztagarriak ustiatzeko instalazioak izatea.
- 2018ko urriaren 14a baino lehen, eraikin eta instalazio guztiek dagokien energia-auditoretza izan beharko dute.

EXPONEN

I. Que el Decreto 178/2015, de 22 de septiembre, sobre la sostenibilidad energética del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, establece para los edificios e instalaciones del sector público de la Comunidad Autónoma de Euskadi, las siguientes necesidades:

- Lograr una reducción del consumo de energía del 12% para el año 2020, y del 25% en el año 2025, todo ello sobre el nivel base de referencia.
- Lograr que el 32% de los edificios del sector público, en el año 2020, y el 40%, en el año 2025, dispongan de instalaciones de aprovechamiento de energías renovables.
- Contar con auditorías energéticas de la totalidad de sus edificios e

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO
INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILA
DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA

ura
ur agentzia
agencia vasca del agua

ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEA
ENTE VASCO DE LA ENERGÍA

instalaciones antes del 14 de octubre de 2018.

- 2018ko urriaren 14a baino lehen sailetako jarduketa planak izatea.

- Contar con planes de actuación por Departamentos antes del 14 de octubre de 2018.

II. INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILAk ETA, URAREN EUSKAL AGENTZIAk 178/2015 Dekretua bete behar duten eraikin eta instalazioak dituzte. Hitzarmen honen eranskinean jasotzen dira eraikin eta instalazio horiek.

II. Que, el DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA y la AGENCIA VASCA DEL AGUA disponen de edificios e instalaciones a los que resulta de aplicación lo previsto en el Decreto 178/2015, y que se recogen en el Anexo adjunto a este Convenio.

III. Goraxeago adierazitakoaren ildotik, INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILAk, URAREN EUSKAL AGENTZIAk eta ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEAk interesa dute, bakoitzaren eskumenen esparruan, 178/2015 Dekretuan aurreikusten diren helburuak lortzeari begirako jarduera zehatzak aurrera eramatean.

III. Que, en la línea de lo anterior, el DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA, la AGENCIA VASCA DEL AGUA y el ENTE VASCO de la ENERGIA están interesados en llevar a cabo, en el ámbito de sus respectivas competencias, actuaciones concretas encaminadas a conseguir los objetivos previstos en el Decreto 178/2015.

IV. Ildo honetatik, INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILAk, URAREN EUSKAL AGENTZIAk eta ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEAk Lankidetza Hitzarmena sinatu zuten. Lankidetza Hitzarmen horren xedea entitate horien artean jarduerak batera edo elkarrekin egitea, aurreko bi entitateek dituzten eraikin eta zentroetan energiaren alorreko kudeaketa hobetzeko eta energia iraunkortasunean aurrerapausoak emateko.

IV. Que, en este sentido, el DEPARTAMENTO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA, la AGENCIA VASCA DEL AGUA y el ENTE VASCO de la ENERGIA suscribieron, con fecha 17 de octubre de 2018, un Convenio de colaboración que tiene por objeto la realización de actuaciones conjuntas con el fin de promover la sostenibilidad energética y mejorar la gestión energética de edificios e instalaciones adscritos a los dos primeros.

V. Lankidetza Hitzarmenaren Bostgarren Klausulan jasotakoaren arabera hitzarmenaren iraunaldia urtebetekoa da, aldeek sinatzen duten egunean kontatzen hasita. Hala ere, edozein unetan, iraunaldiaren epea amaitu baino lehen, Aldeek urtebetekoaren luzapena hitzartu ahal izango dute, adostasunez, 4 urteko gehieneko epealdi gehigarria arte, edo bertan behera uztea.

VI. Aldeak aipatutako Lankidetza hitzarmenean jasotako konpromisoak betetzeko jarduerak burutu dituzten arren, ezin izan da posible aurreikusitako jardun guztiak burutzea. Ildo honetatik, Lankidetza hitzarmenaren Seigarren Klausulan aurreikusten den Jarraipen Batzordeak, bere 2019ko urriaren 1ean izandako bileran, hitzarmenaren iraunaldia luzatzea proposatu du.

Aurreko guztia kontuan hartuta, Aldeen interesa da Akordio hau izenpetzea, jarraian azaltzen diren klausulen arabera.

KLAUSULAK

LEHENA.- Lau urteko epe bakar batez luzatzea, aldeek agiri hau sinatzen duten egunetik hasita, 2018ko urriaren 17an sinatu duten Lankidetza hitzarmenaren iraunaldia. Hitzarmenaren helburua INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA ETA ETXEBIZITZA SAILAren, eta URAREN EUSKAL AGENTZIAren dituzten eraikin eta zentroetan energiaren alorreko kudeaketa hobetzeko eta energia iraunkortasunean aurrerapausoak ematea da.

Iraunaldi luzapen honetan burutuko diren jardunak hurrengoak dira: 2018ko urriaren 17an sinatu den Lankidetza Hitzarmenaren

V. Que la Cláusula Quinta del mencionado Convenio de Colaboración señala que el convenio tendrá una vigencia de 1 año a partir de su firma por las partes y que en cualquier momento antes de la finalización del plazo de vigencia, las partes podrán acordar unánimemente su prórroga anual, hasta un máximo de 4 años, o su extinción.

VI. Considerando que si bien las partes han realizado actuaciones encaminadas a cumplir los compromisos adquiridos en el Convenio de colaboración de referencia no ha resultado posible culminar la totalidad de las actividades previstas. En este sentido, la Comisión de seguimiento del Convenio de colaboración prevista en la Cláusula Sexta ha propuesto que se acuerde la prórroga del mismo en su sesión celebrada el 1 de octubre de 2019.

Por todo lo anteriormente expuesto, es de interés para las Partes suscribir el presente Acuerdo, que estará sujeto a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Prorrogar, por un único periodo de 4 años a contar desde la suscripción de este documento por las partes, la vigencia del Convenio de colaboración suscrito el 17 de octubre de 2018 para promover la sostenibilidad energética en edificios e instalaciones dependientes del Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda y de la Agencia Vasca del Agua.

Las actuaciones a realizar durante el periodo de prórroga serán las contempladas en la Cláusula Segunda del Convenio de colaboración de 17 de octubre de 2018.

Bigarren Klausulan jasotako jardunak burututko dira.

BIGARRENA.- Iraunaldi luzapen honetan indarrean egongo dira Lankidetza Hitzarmenean finkatutako hurrengo klausulak: aldeen konpromisoak; araubide ekonomikoa; jarraipen batzordea; hitzarmenaren aldaketa; bertan behera uzteko zioak; hitzarmenaren ondorioak eta hitzarmenaren interpretazioa

SEGUNDA.- Mantener durante el periodo de prórroga del Convenio de Colaboración la vigencia de las Clausulas recogidas en el documento respecto a los compromisos de las partes, el régimen económico, la Comisión de seguimiento, la modificación del convenio, las causas de resolución, sus efectos y su régimen de interpretación.

Eta horrela ager dadin, eta adostasun froga gisa, Akordio hau sinatzen da, hiru aletan, idazpuruan adierazten diren lekuan eta egunean.

Y para que conste y en prueba de conformidad se firma el presente Acuerdo, por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha indicados.

Ignacio María Arriola López jn.
INGURUMEN, LURRALDE PLANGINTZA
ETA ETXEBIZITZA SAILBURUA
CONSEJERO DE MEDIO AMBIENTE, PLANIFICACIÓN TERRITORIAL Y VIVIENDA

Ernesto Martínez de Cabredo Arrieta jn.
URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA

Iñigo Ansola Kareaga jn.
ENERGIAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARI NAGUSIA
EL DIRECTOR GENERAL DEL ENTE VASCO DE LA ENERGIA